

Avvertenze

- Quando utilizzate apparecchi elettrici, osservate sempre le seguenti precauzioni:
- **Leggere il libretto istruzioni.**
- Per evitare incendi, scosse elettriche o danni a persone, non immergere il cavo di alimentazione, o la spina o l'apparecchio in acqua o altro liquido.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati o dopo che l'apparecchio è stato danneggiato. Restituire l'apparecchio al centro assistenza autorizzato dalla casa costruttrice.
- L'utilizzo di accessori o ricambi non autorizzati dalla casa costruttrice potrebbe causare incendi o scosse elettriche o danni a persone.
- Non utilizzare all'esterno.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Questo apparecchio è stato costruito per climatizzare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- Non tirare il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto. In caso di danneggiamento il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non installare l'apparecchio in ambienti a
- L'apparecchio è dotato di un dispositivo di partenza ritardata del compressore che non consente l'accensione dello stesso se non sono trascorsi almeno 3 minuti dall'ultimo spegnimento.
- Evitare di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- Pulire il filtro dell'aria almeno ogni settimana. (vedere istruzioni pag. 60).
- **Importante:** se avete necessità utilizzare una prolunga si raccomanda di utilizzarne una minimo 14 gauge).

ITALIANO

CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO

Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 75-80°F (24-27°C) e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire reimpressa nell'ambiente.

Nel Pinguino, una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

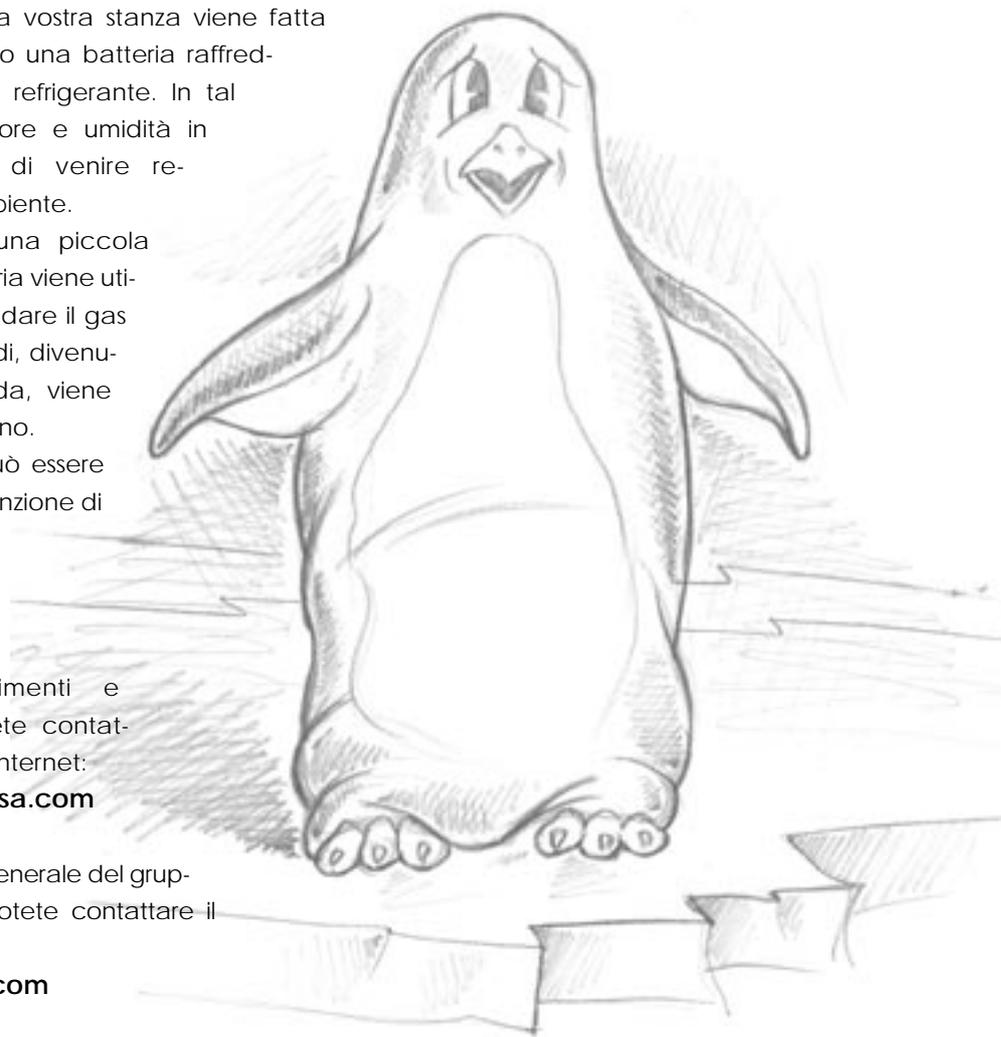
Ogni Pinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

Per approfondimenti e chiarimenti, potete contattare il nostro sito internet:

www.delonghiusa.com

per una visione generale del gruppo DE'LONGHI potete contattare il nostro sito internet

www.delonghi.com



Descrizione dell'apparecchio

DESCRIZIONE

- 1) Griglia uscita aria
- 2) Pannello di controllo
- 3) Ruote
- 4) Maniglie
- 5) Alloggiamento tubo fuoriuscita aria
- 6) Avvolgicavo
- 7) Griglia aspirazione aria
- 8) Etichetta caratteristiche tecniche
- 9) Tanica raccolta acqua
- 10) Tubetto drenaggio acqua
- 11) Tappo per tubetto scarico acqua
- 12) Cavo alimentazione

Descrizione degli accessori

- 13) Tappo + flangia
- 14) Tubo fuoriuscita aria
- 15) Bocchetta fuoriuscita aria
- 16) Ventose
- 17) Fermaruote
- 18) Traversa per finestra
- 19) Traversa per porta scorrevole

ITALIANO

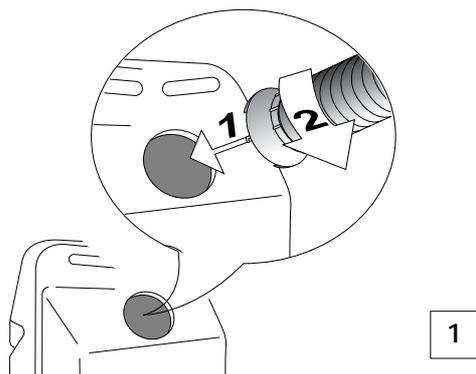
Predisposizione all'uso

L'apparecchio deve essere sempre posto in uso facendo attenzione che non ci siano ostacoli per l'aspirazione e la mandata d'aria.

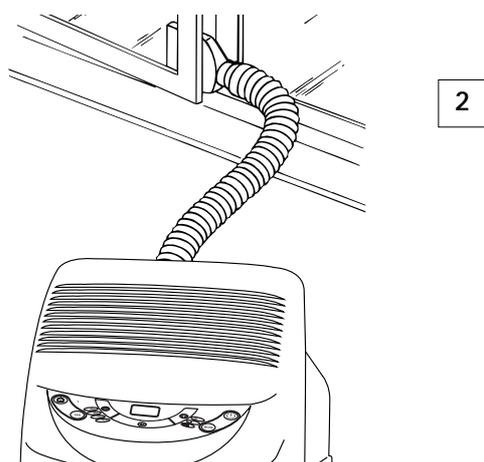
CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

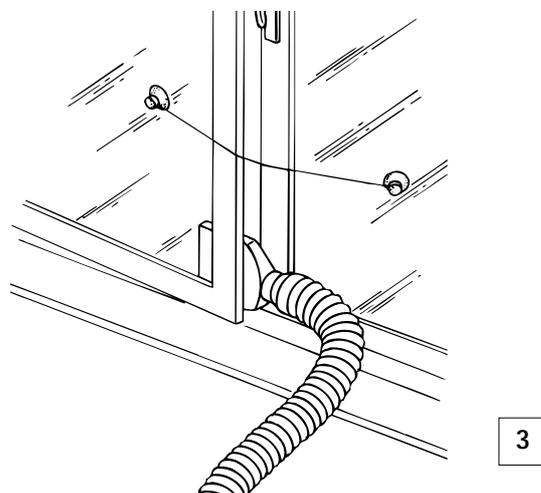
- Fissate il tubo di fuoriuscita aria (14) nell'apposito alloggiamento (5) posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inserirlo come indicato in figura 1.



- Applicate all'estremità del tubo (14) la bocchetta per finestra (15).
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta (15) come rappresentato in figura 2.



- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose (16) in dotazione per mantenere accostati i vetri (figura 3).

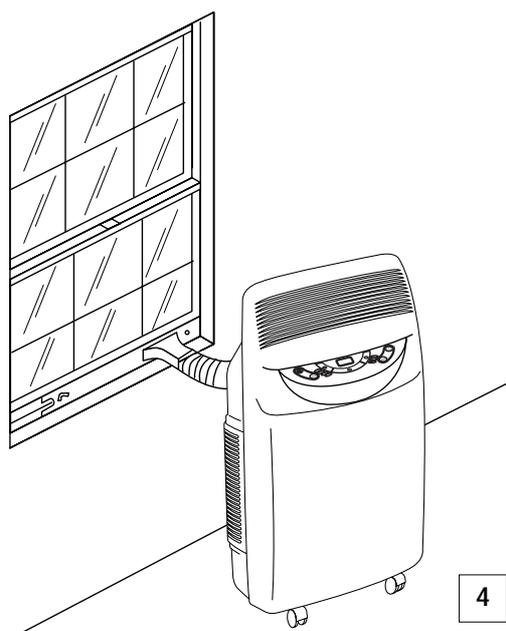


Predisposizione all'uso

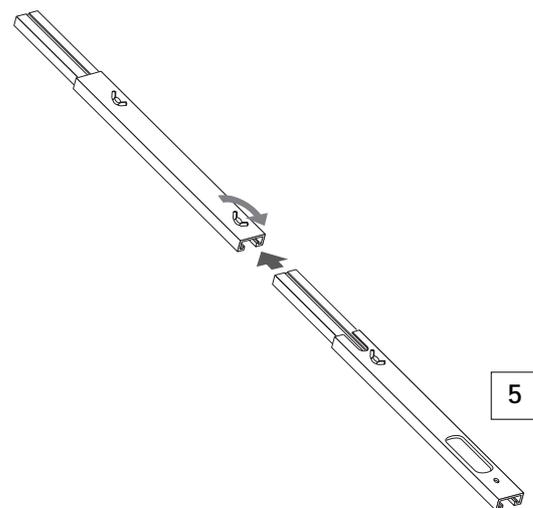
L'Apparecchio è dotato di una traversa regolabile, **18**. Se nella vostra abitazione avete una finestra a chiusura verticale, posizionate la traversa nel telaio della finestra, estendete completamente la traversa quindi abbassate la finestra sulla stessa. Dopo aver posizionato la bocchetta per finestra sull'estremità del tubo di fuoriuscita aria posizionala sul foro previsto sulla traversa, quindi inserire l'altra estremità del tubo nel condizionatore. (fig. 4).

N.B.: Dopo aver regolato la lunghezza, è possibile fissare la posizione con gli appositi galletti.

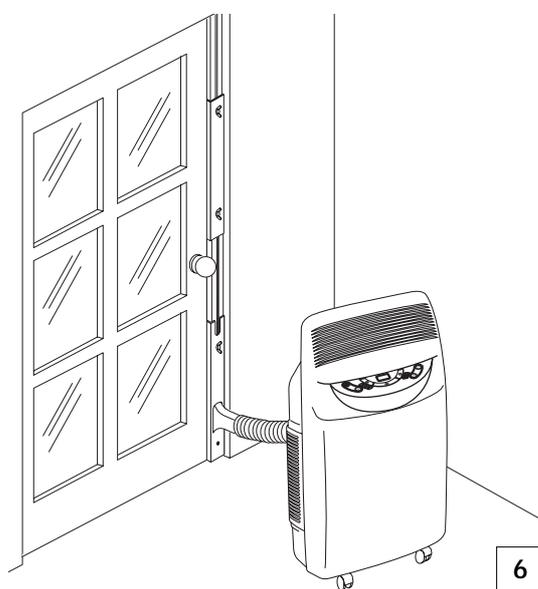
E disponibile anche l'accessorio per l'installazione con porta scorrevole; utilizzando la prolunga in dotazione, infatti, è possibile estendere la lunghezza fino all'altezza di una porta; unendo i 2 accessori, come rappresentato in figura 5. Regolate l'altezza e fissate la posizione con gli appositi galletti. Chiudete la porta e posizionate il tubo flessibile come rappresentato in figura 6.



4



5



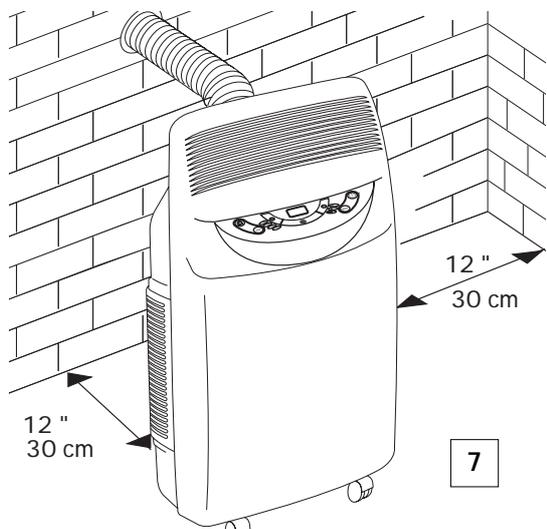
6

ITALIANO

Predisposizione all'uso

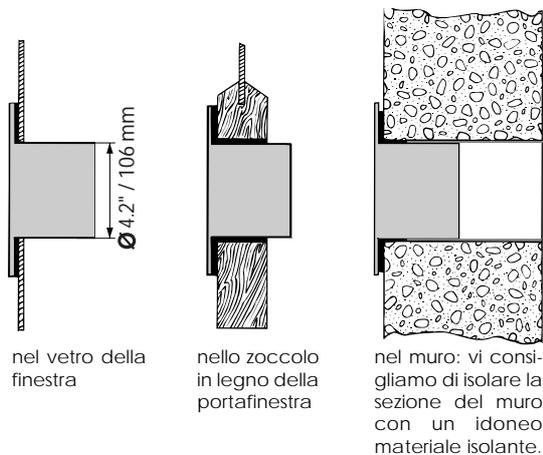
CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi-permanente (fig.7).



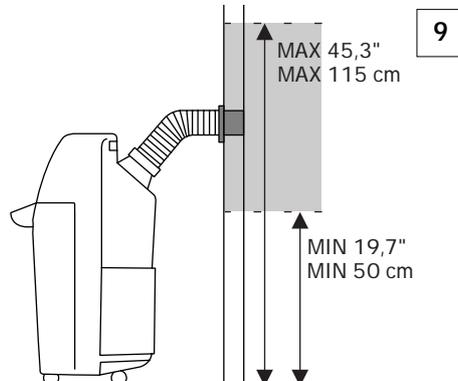
In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comunitante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza (fig.9) e le dimensioni del foro indicati in figura 8.



8

- Applicare al foro l'accessorio flangia (13) in dotazione
- Fissare il tubo (14) all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. 1).
- Applicare l'estremità del tubo alla flangia (15) come indicato in figura 9.



Ogniqualvolta il tubo (14) non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia (13).

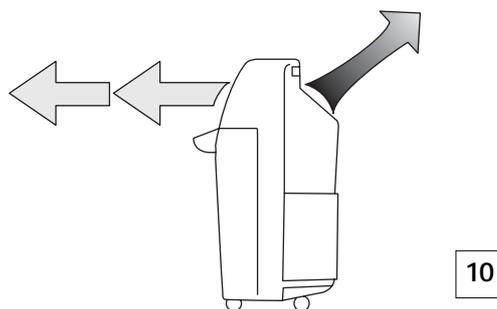
NOTA.

Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

DEUMIDIFICAZIONE

Posizionate l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo di fuoriuscita aria (14); in questo modo l'aria deumidificata sarà rilasciata direttamente nell'ambiente.

L'aria in uscita dalla griglia frontale sarà fredda, mentre dal foro posteriore sarà calda (figura 10), garantendo così una deumidificazione senza variazioni di temperatura.



10

Descrizione dei pannelli comandi

IL DISPLAY

- A. **Tasto ON/OFF**
- B. **Tasto selezione funzioni**
Condizionamento, deumidificazione, ventilazione.
- C. **Spia funzione condizionamento**
- D. **Spia funzione deumidificazione**
- E. **Spia funzione ventilazione**
- F. **Tasto aumento temperatura/aumento tempo di funzionamento programmato**
- G. **Tasto diminuzione temperatura/diminuzione tempo di funzionamento programmato**
- H. **Display**
Visualizza la temperatura impostata e il tempo di funzionamento programmato
- H. **Tasto timer**
- L. **Spia timer in funzione**
- M/N/O/P. **Spie velocità di ventilazione**
- Q. **Tasto selezione velocità di ventilazione**

ITALIANO

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

Funzionamento

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Attacare la spina alla presa di corrente.

Sul display appaiono due linee che indicano che l'apparecchio è in Stand-by.

Premere quindi il tasto ON/OFF (A) e premere il tasto MODE fino all'accensione della spia relativa alla funzione desiderata, ovvero:

Spia C ✖ : funzione condizionamento

Spia D 💧 : funzione deumidificazione

Spia E ≡ : funzione ventilazione



FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

È ideale per i periodi caldi e afosi in cui c'è bisogno di rinfrescare e deumidificare l'ambiente.

Per impostare correttamente le operazioni dell'apparecchio, dopo aver selezionato la funzione condizionamento, premere i tasti + (F) o - (G) finché sul display appare scritta la temperatura che si desidera raggiungere.

Le temperature più adatte all'ambiente nel periodo estivo variano da (24-27°C) 75°-80°F. È comunque sconsigliabile impostare temperature molto inferiori rispetto a quelle esterne.

Selezionare poi la velocità di ventilazione premendo il tasto "FAN" (Q) fino all'accensione della spia relativa alla velocità di ventilazione desiderata, ovvero:

MAX (P): se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo il più velocemente la temperatura desiderata

MIN (O): se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

SILENT (N): quando desiderate la massima silenziosità

AUTO (M): se preferite che la macchina scelga automaticamente la miglior velocità di ventilazione, in funzione della temperatura da Voi impostata sul display digitale.



FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE

È ideale per ridurre l'umidità ambiente evitando abbassamenti o innalzamenti di temperatura (stagioni intermedie, locali umidi, periodi di pioggia, ecc).

Quando si seleziona la funzione deumidificazione, sul display comparirà la scritta "dh".

L'acqua viene raccolta nella vaschetta posteriore del climatizzatore. Quando è piena, l'apparecchio interrompe il funzionamento e sul display appare la scritta "Fl" (Full tank); è quindi necessario in questi casi estrarre e svuotare la tanica. Una volta reinserita la tanica vuota, l'apparecchio riparte. N.B.: rimuovere il tubo di fuoriuscita aria (14).

NELLA FUNZIONE CONDIZIONAMENTO, QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN ESCLUSIVO SISTEMA DI RICICLO DELLA CONDENZA PER SMALTIRE L'ECESSO DI UMIDITÀ.

IN CONDIZIONI NORMALI, LA CONDENZA VIENE SMALTITA AUTOMATICAMENTE. IN CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ POTRÀ ESSERE UN ECCESSO DI CONDENZA NELLA VASCHETTA 9 SEGNALATO NEL DISPLAY DALLA LETTERA "Fl". IN QUESTO CASO SARÀ SUFFICIENTE SVUOTARE LA VASCHETTA. QUALORA CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ RENDESSERO IL PROBLEMA RICORRENTE, POTETE SCARICARE L'ACQUA IN ECCESSO DIRETTAMENTE IN UNO SCOLO, UTILIZZANDO UN TUBO DI GOMMA IN DOTAZIONE DA INSERIRE NEL FORO PREDISPOSTO, DOPO AVER RIMOSSO IL TAPPO IN GOMMA.

FARE ATTENZIONE CHE LA VASCHETTA SIA BEN POSIZIONATA; IN CASO CONTRARIO, NEL DISPLAY APPARIRÀ LA SCRITTA "Fl".



Funzionamento

Una volta selezionata la funzione Deumidificazione, non è possibile cambiare la velocità della ventilazione, ma l'apparecchio sceglie automaticamente la modalità di ventilazione.

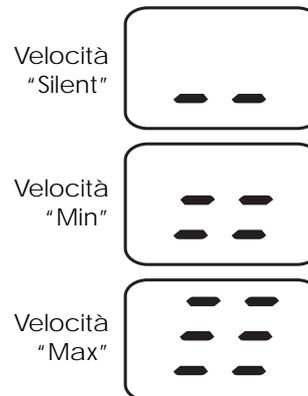
FUNZIONE VENTILAZIONE

Regolare la velocità di ventilazione premendo il tasto "FAN" (Q), come illustrato per la funzione condizionamento.

Tenere presente che più alta è la velocità, maggiore è la quantità d'aria filtrata; selezionando invece la velocità "Silent", l'aria filtrata è minore, ma la rumorosità è bassa.

Per questa funzione non è possibile selezionare la funzione "AUTO".

Il display visualizzerà la velocità di ventilazione selezionata.



IMPOSTARE IL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

La regolazione si effettua con i tasti + (F) o - (G); questi incrementano o decrementano di un'ora alla volta, ma, se premuti per più di 2 secondi, attiveranno automaticamente lo scorrimento veloce fino ad un massimo di 24 ore.

Come programmare l'accensione ritardata

- Inserire la spina nella presa di corrente e premere il tasto ON/OFF; selezionare quindi la funzione desiderata e la modalità di funzionamento (temperatura, velocità di ventilazione, ecc.).
- Ripremere il tasto ON/OFF: l'apparecchio si porterà in posizione di Stand by.
- Premere il tasto timer (I): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti + o - il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve iniziare a funzionare.

La spia (L) sul display lampeggia fino all'inizio del funzionamento. È possibile impostare un'accensione nell'arco delle 24 ore successive.



Come programmare lo spegnimento ritardato

- Da qualsiasi modo di funzionamento (condizionamento/deumidificazione/ventilazione) è possibile programmare lo spegnimento ritardato.
- Premere il tasto Programmatore (I): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti + o - il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve smettere di funzionare.

La spia (L) sul display lampeggia fino a quando l'apparecchio smette di funzionare. All'orario prestabilito il climatizzatore si spegne riportandosi nella posizione di Stand by.



Funzionamento

AUTODIAGNOSI

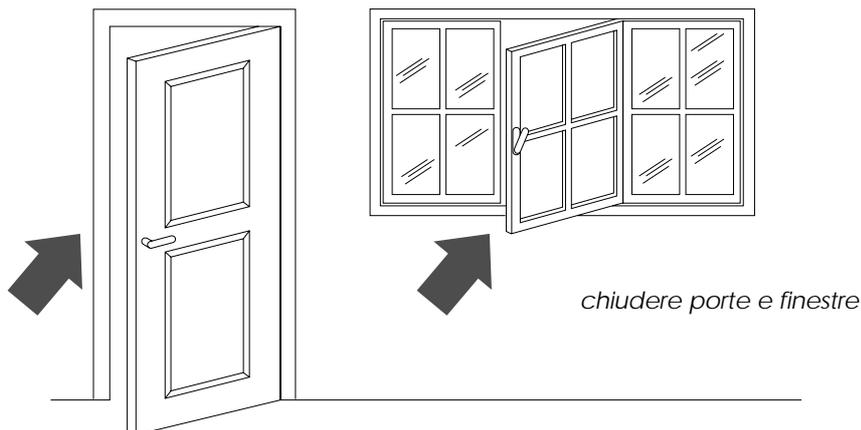
L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi che identifica alcune anomalie di funzionamento.

SE SUL DISPLAY COMPARE...	...COSA FARE?
HP HIGH PRESSURE (alta pressione)	Inserire e reinsertare la spina. Se il problema persiste, chiamare il centro assistenza.
LT LOW TEMPERATURE (antigelo)	Se la macchina opera in funzione di condizionamento o deumidificazione, questo dispositivo evita la formazione di ghiaccio. L'apparecchio riparte automaticamente a funzionare una volta terminato il processo di sbrinamento.
FF FAN FAILURE (ventilatore bloccato) PF PROBE FAILURE (sonda danneggiata)	Se compare una di queste scritte, rivolgersi al centro assistenza.
FT FULL TANK (tanica piena)	Vuotare la vaschetta posizionata sul retro dell'apparecchio e riposizionarla correttamente.

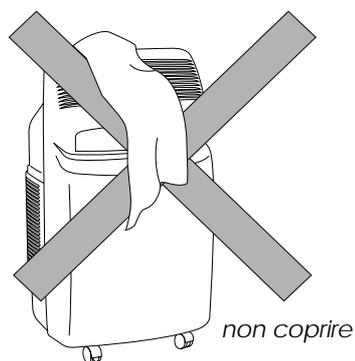
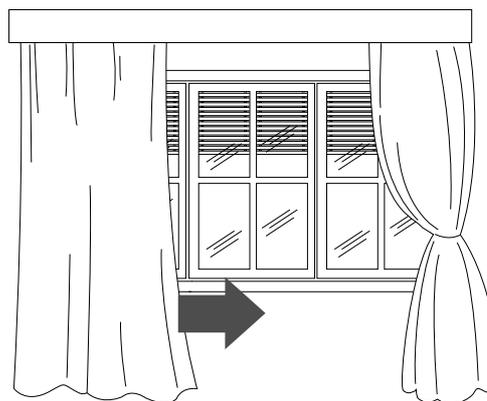
Consigli

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.
- Non utilizzare l'unità interna in ambienti ad alto tasso di umidità (es. lavanderia).
- Non utilizzare l'unità interna in ambiente esterno.
- Tenere l'apparecchio ad una adeguata distanza da superfici combustibili.



- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione e la mandata d'aria;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



- Assicuratevi che l'apparecchio venga installato su una superficie piana. Se necessario, posizionate i 2 fermaruote **17** sotto le ruote anteriori.

Pulizia

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (A) e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

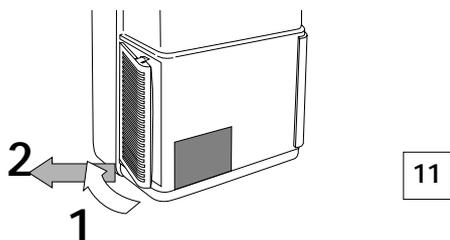
Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di:

1. Pulire il filtro antipolvere ogni settimana di funzionamento

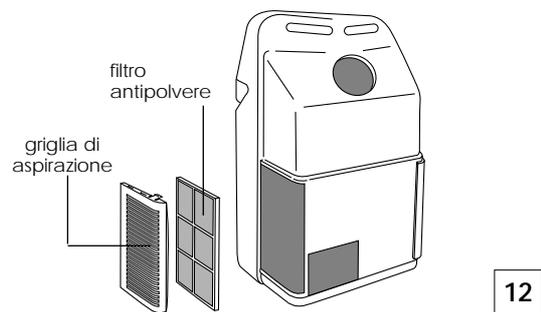
I filtri si trovano in corrispondenza delle due griglie di aspirazione. Le griglie sono a loro volta la sede degli stessi filtri.

Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

1. Rimuovere le griglie di aspirazione, ruotandole verso l'esterno (figura 11).
2. Rimuovere il filtro anti polvere sganciandolo dalla griglia esterna.



Per togliere la polvere depositata sul filtro antibatterico usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C-104°F.



Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricolocate i filtri nella griglia di aspirazione, quindi riagganciare quest'ultimo alla macchina.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Fate uscire l'acqua della bacinella di raccolta.

Rimuovere la vaschetta (9) e svuotarla. Poi, per svuotare completamente l'acqua residua dal circuito interno, togliere il tappo (11) dal tubetto di drenaggio (10) e far uscire tutta l'acqua. Reinscrivere poi il tappo e riposizionare correttamente la vaschetta (9).

Pulite i filtri e fateli asciugare bene prima di reinserirli.

Se qualcosa non funziona...

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> • manca la corrente • la spina non è inserita 	<ul style="list-style-type: none"> • inserire la spina
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	<ul style="list-style-type: none"> • il tubo di scarico forma una strozzatura • il tubo di scarico è ostruito • il tubo di scarico presenta delle pieghe 	<ul style="list-style-type: none"> • posizionare correttamente il tubo di scarico • vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno • eliminare le pieghe
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	<ul style="list-style-type: none"> • finestre aperte • nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada ecc.) oppure vi sono molte persone • termostato regolato troppo alto • filtri aria intasati • il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente 	<ul style="list-style-type: none"> • chiudere la finestra • eliminare la fonte di calore • abbassare il termostato • pulire i filtri
Odore particolare nella stanza	<ul style="list-style-type: none"> • filtri dell'aria intasati 	<ul style="list-style-type: none"> • pulire i filtri o sostituirli
Perdita di condensa dal climatizzatore	<ul style="list-style-type: none"> • installazione errata dell'apparecchio • vaschetta raccolta condensa piena 	<ul style="list-style-type: none"> • Vedere le istruzioni per installare l'apparecchio correttamente • vuotare la vaschetta;
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	<ul style="list-style-type: none"> • È intervenuto il dispositivo di sicurezza della macchina 	<ul style="list-style-type: none"> • attendere che siano trascorsi 3 min.

Vedere il paragrafo "AUTODIAGNOSI" nel caso in cui compaia una delle seguenti sigle: FF, HP, LT, FT, PF.

Garanzia/caratteristiche tecniche

ASSISTENZA TECNICA

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica allegato ed individuate il Centro più vicino a voi.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza	21 ÷ 35°C 69 ÷ 95°F
--------------------------	------------------------

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione vedere targa caratteristiche

Potenza max. assorbita in condizionamento "

Potenza max. assorbita in deumidificazione "

Potenza frigorifera* "

Numero di velocità ventilatore 2 + silent

Portata aria max. 460 m³/h

Dimensioni unità interna:

- larghezza 452 mm 17,80"
- altezza 800 mm 315"
- profondità 455 mm 179,1"
- peso 33 kg 72,8 lb

* Condizioni standard:

Temperatura interna 27°C-95°F

40% umidità relativa

Temperatura esterna 35°C- 95°F

40% umidità relativa

**De'Longhi****GARANZIA**

Garantiamo che tutti i CONDIZIONATORI DE' LONGHI sono esenti da difetti di materiali e di costruzione. La nostra responsabilità in base alla presente garanzia è limitata alla sostituzione o alla riparazione gratuita presso i nostri laboratori di tutte le parti difettose per il periodo di un anno dalla data di acquisto, con un periodo addizionale di quattro (4) anni su qualsiasi componente dell'impianto sigillato che comprende il compressore, l'evaporatore, il condensatore e le tubazioni del refrigerante collegate in fabbrica. La presente garanzia sarà valida solamente se il CONDIZIONATORE sarà collegato ad una presa di corrente alternata e utilizzato in conformità alle istruzioni allegate. La presente garanzia sostituisce qualsiasi altra garanzia o dichiarazione, espressa o implicita, e qualsiasi altro obbligo o responsabilità da parte nostra. Nessuna persona fisica o giuridica può assumersi per nostro conto la responsabilità connesse alla vendita o all'uso del nostro CONDIZIONATORE. La presente garanzia non sarà applicabile ai CONDIZIONATORI riparati o modificati fuori dai nostri stabilimenti nè sarà applicabile ai danni derivanti da errato utilizzo, negligenza o incidente.

Qualora si rendessero necessarie riparazioni o parti di ricambio, siete pregati di rivolgervi a:

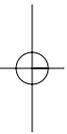
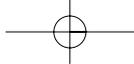
De'Longhi America Inc.

Park 80 West Plaza One 4th floor
Saddle Brook, NJ 07663
or call Service Tel. No. 1-800-322-3848

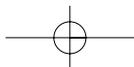
De' Longhi CANADA

1040 Ronsa Court
MISSISSAUGA, ONTARIO
L4W 3Y4 CANADA
or call Service Tel. No. 1-888-335-6644

ITALIANO



De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia
tel. +39/04224131
fax +39/0422413647
www.delonghi.com



5751009600/01.03